

# هل جملة من وسطك مضافه ؟ تثنية

## 15 :18

Holy\_bible\_1

الشبهة

جاء في سفر التثنية 18: 15- 18 أنه لم يقم نبي كموسى في إسرائيل ولكن من إخوته أي الإسماعيليين.

«<sup>15</sup> يُقِيمُ لَكَ الرَّبُّ إِلَهَكَ نَبِيًّا مِنْ وَسْطِكَ مِنْ إِخْوَتِكَ مِثْلِي. لَهُ تَسْمَعُونَ. <sup>16</sup> حَسَبَ كُلِّ مَا طَلَبْتَ مِنَ الرَّبِّ إِلَهِكَ فِي حُورَيْبَ يَوْمِ الْاجْتِمَاعِ قَائِلًا: لَا أَعُودُ أَسْمَعُ صَوْتَ الرَّبِّ إِلَهِي وَلَا أَرَى هَذِهِ النَّارَ الْعَظِيمَةَ أَيْضًا لِئَلَّا أَمُوتَ. <sup>17</sup> قَالَ لِي الرَّبُّ: قَدْ أَحْسَنُوا فِي مَا تَكَلَّمُوا. <sup>18</sup> أَقِيمُ لَهُمْ نَبِيًّا مِنْ وَسْطِ إِخْوَتِهِمْ مِثْلَكَ، وَأَجْعَلُ كَلَامِي فِي فَمِهِ، فَيَكَلِّمُهُمْ بِكُلِّ مَا أُوصِيَهُ بِهِ. »

هذه نبوة عن نبي آتٍ، فالنبي الموعود به هنا لا يكون من بني إسرائيل، وعبارة « مِنْ وَسْطِكَ »

لم ترد في الترجمة السبعينية ولا في أسفار موسى عند السامريين، ولا في أعمال 3: 22

الرد

اولا جملة من وسطك

الفانديك

15 «يُقِيمُ لَكَ الرَّبُّ إِلَهُكَ نَبِيًّا مِنْ وَسْطِكَ مِنْ إِخْوَتِكَ مِثْلِي. لَهُ تَسْمَعُونَ.

وسافترض انه تم اضافته في التراجم بعد ظهور رسول الاسلام (لأنها موجودة تقريبا في كل النسخ والتراجم المختلفة الحديثه مع اختلاف مرجعياتها ومخطوطاتها ) فساعود للتراجم والنسخ التي قبل رسول الاسلام ونري هل هذه الجملة موجوده ام لا

اولا الفلجاتا

للقديس جيروم من القرن الرابع الميلادي ( اي قبل ظهور رسول الاسلام بثلاث قرون )

(Vulgate) prophetam de gente tua et de fratribus tuis sicut me suscitabit tibi  
Dominus Deus tuus ipsum audies

وترجمتها

18	15	The Lord thy God will raise up to thee a PROPHET <u>of thy nation</u> and of thy brethren like unto me: him thou shalt hear:	prophetam de gente tua et de fratribus tuis sicut me suscitabit tibi Dominus Deus tuus ipsum audies
----	----	------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-----------------------------------------------------------------------------------------------------

فهل القديس جيروم توقع ان نبي الاسلام سياتي من خارج اليهود فاضاف هذه الجملة ؟

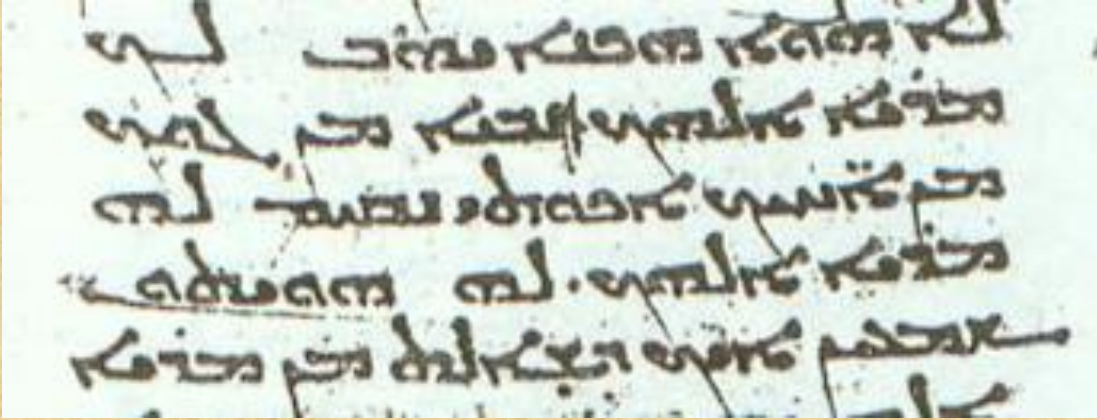
البشيتا

من القرن الرابع الميلادي ايضا

وترجمتها للدكتور لمزا

"15 ¶ The LORD your God will raise up to you a prophet like me from the midst of you, of your brethren; to him you shall hearken.

وايضا السريانيه القديمه من القرن الثالث الميلادي



فهل ايضا توقع مترجموا النسخ السريانيه ان رسول الاسلام سياتي من العرب فحرفوها ؟

والنص العبري الاصيلي

الماسورينك الذي يعود الي القرن الخامس الميلادي نقلا عن الكتبه من قبل الميلاد

**Consonantal**

ومن بعد القرن الخامس

(HOT) נביא מקרבך מאחריך כמני יקים לך יהוה אלהיך אליו תשמעון:

15 nābî' miqqirəbəkā mē<sup>a</sup>ḥeykā kāmōnî yāqîm ləkā yəhwā 'ēlōheykā  
'ēlāyw tišəmə'ûn:

وترجمتها

15 A prophet will the LORD thy God raise up  
unto thee, from the midst of thee, of thy  
brethren, like unto me; unto him ye shall  
hearken;

ونصوص مخطوطات النسخ العبري من القرن العاشر وما قبله

18:15 Hebrew OT: BHS (Consonants Only)

.....  
נביא מקרבך מאחריך כמני יקים לך יהוה אלהיך אליו תשמעון:  
.....

18:15 Hebrew OT: Westminster Leningrad Codex

.....  
נביא מקרבך מאחריך כמני יקים לך יהוה אלהיך אליו תשמעון:  
.....

**18:15 Hebrew OT: WLC (Consonants Only)**

.....  
נביא מקרֶבֶךָ מאַחֲרַיִךְ כַּמִּנִּי יִקִּים לְךָ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ אֵלָיו תִּשְׁמָעוּן:

**18:15 Hebrew OT: WLC (Consonants & Vowels)**

.....  
נְבִיא מִקְרֶבְךָ מֵאַחֲרֶיךָ כַּמִּנִּי יִקִּים לְךָ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ אֵלָיו תִּשְׁמָעוּן:

**18:15 Hebrew OT: Aleppo Codex**

.....  
אֵלָיו תִּשְׁמָעוּן טו נביא מקרֶבֶךָ מאַחֲרַיִךְ כַּמִּנִּי יִקִּים לְךָ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ

**18:15 Hebrew Bible**

.....  
נביא מקרֶבֶךָ מאַחֲרַיִךְ כַּמִּנִּי יִקִּים לְךָ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ אֵלָיו תִּשְׁמָעוּן:

وايضا التنخ من القرن الثاني الميلادي

The Lord your God will raise up for you a prophet from among you,  
your own people, like myself; him you shall heed.

ونعود الي ما قبل الميلاد

مخطوطات قمران

ونقلا عن موقع نص التوراه من مخطوطات قمران

ז אהא ז ז ק א א ז ז  
ח ו ח ז ז א ק א א ז ז ז  
ו א ז א ז א ז א  
ז ע ז ש ת

ونصها يتطابق تماما مع الماسوريته

בדיא מסרררר מאחיר פמני, יקים לך יהוה אלהיך: אליו, תשמעון.

ونري كلمة مكيريبيكا

إذا الجملة اصلية ومؤكده

اما الذي استشهد به المشكك

السبعينية

(LXX) προφήτην ἐκ τῶν ἀδελφῶν σου ὡς ἐμὲ ἀναστήσει σοι κύριος ὁ θεός

ς σου, αὐτοῦ ἀκούσεσθε

prophētēn ek tōn adelphōn sou ōs eme anastēsei soi kurios o theos  
sou autou akousesthe

والتعبير المستخدم وهو بروفيتين ايك تون اديلفون سو هوس امي اناسيتيسي

بروفيتين = نبي

ايك وهي الكلمة المهمة في ترجمتها ومعناها وسط وساقدم ادله

تون = اداة تعريف

اديلفون = اخوتك

كلمة ايك

قاموس سترونج

**G1537**

ἐκ, ἐξ

ek ex

ek, ex

A primary preposition denoting *origin* (the point *whence* motion or action proceeds), *from*, *out* (of place, time or cause; literally or figuratively; direct or remote): - after, among, X are, at betwixt (-yond), by (the means of), exceedingly, (+ abundantly above), for (-th), from (among, forth, up), + grudgingly, + heartily, X heavenly, X hereby, + very highly, in, . . . ly, (because, by reason) of, off (from), on, out among (from, of), over, since, X thenceforth, through, X unto, X vehemently, with (-out). Often used in composition, with the same general import; often of *completion*.

من شئ أو يخرج من وسط مكان أو زمان أو سبب حرفيا أو مجازيا بعد وسط في الوسط من علي, من وسط وتعني نفس

فالتركيب اليوناني يعني

نبي من وسط اخوتك يقيم

إذا فالسبعينية ترجمة من وسطك من اخوتك الي من وسط اخوتك وهي نفس المعني

ونعرف ان السبعينية ترجمه متحرره

اما عن الترجمة السامريه

(١٥) نبيا من من جملة إخوتك. مثل يقيم لك الله إلهك . ومنه تسمعون

فالسامريه التي غير فيها السامريون ( المرفوضين من اليهود ) كثيرا لكرههم لليهود ومعاداتهم لهم فهم غيروا جبل عيبال الي جرزيم ليصبح جبلهم هو المقدس وغيروا مكان المذبح وغيره ( كانت محاولات التغيير محدوده فقط لانساب كلام موسي اليهم )

عندما ياتوا الي عدد كهذا يكلم الرب فيه اليهود ويقول لهم ان نبيا سياتي في المستقبل من وسط اليهود وهو بالطبع المسيا المنتظر ويعرفون هم ذلك جيدا فحذفوا من وسطك التي تعني من وسط اليهود ليعطوا معني انه قد ياتي من اليهود او السامريين الذين هم اصلها ايضا من الاسباط ولكن فقدوا لقب يهودي



ولهذا قدم لنا الكتاب المقدس دليل مهم علي ما اقول وهو موقف لقاء رب الرب يسوع المسيح مع  
المراه السامريه

فهي قالت له

إنجيل يوحنا 4: 25

قالت له المرأة: «أنا أعلم أن مَسِيًّا، الَّذِي يُقَالُ لَهُ الْمَسِيحُ، يَأْتِي. فَمَتَى جَاءَ ذَاكَ يُخْبِرُنَا بِكُلِّ  
شَيْءٍ.»

فهم كان عندهم امل ان المسيا ايضا سيأتي اليهم وليس اليهود فقط ولهذا حذفوا جزء من وسطك  
ولكن بالطبع الرب يسوع وضح لها انه هو المقصود بهذا النبي الذي هو مثل موسي مثل الله اي  
من طبيعة موسي ومن طبيعه الله في كيان واحد لان يسوع المسيح هو الله الظاهر في الجسد  
فقال لها

26 قال لها يسوع: «أنا الَّذِي أَكَلَمُكَ هُوَ.»

وهي امنت صدقت هذا

28 فَتَرَكْتَ الْمَرَأَةَ جَرَّتَهَا وَمَضْتَ إِلَى الْمَدِينَةِ وَقَالْتَ لِلنَّاسِ:

29 «هَلُمُّوا انظُرُوا إِسْنَانًا قَالَ لِي كُلَّ مَا فَعَلْتُ. أَلَعَلَّ هَذَا هُوَ الْمَسِيحُ؟».

وكثير من السامريين امنوا به ايضا

39 فَأَمَنَ بِهِ مِنْ تِلْكَ الْمَدِينَةِ كَثِيرُونَ مِنَ السَّامِرِيِّينَ بِسَبَبِ كَلَامِ الْمَرَأَةِ الَّتِي كَانَتْ تَشْهَدُ أَنَّهُ: «قَالَ  
لِي كُلَّ مَا فَعَلْتُ.»

40 فَلَمَّا جَاءَ إِلَيْهِ السَّامِرِيُّونَ سَأَلُوهُ أَنْ يَمْكُثَ عِنْدَهُمْ، فَمَكَثَ هُنَاكَ يَوْمَيْنِ.

41 فَأَمَنَ بِهِ أَكْثَرُ جَدًّا بِسَبَبِ كَلَامِهِ.

42 وَقَالُوا لِلْمَرَأَةِ: «إِنَّا لَسْنَا بِعَدُ بِسَبَبِ كَلَامِكَ نُؤْمِنُ، لَأَنَّا نَحْنُ قَدْ سَمِعْنَا وَتَعَلَّمْنَا أَنَّ هَذَا هُوَ بِالْحَقِيقَةِ الْمَسِيحُ مُخَلَّصُ الْعَالَمِ».

فاعتقد بهذا سبب حزن السامريين لهذا الكلمه واضح ومفهومه واضح ايضا

### التحليل الداخلي

شرحت سابقا في ملف معني مثلي المكرره في عدد 15 و عدد 18 من هذا الاصحاح وقدمت اقوال الاباء علي هذا الامر

ولكن سياق الكلام هل يؤكدها ام لا وهل هذا من التركيبات اللغويه التي استخدمها موسي ؟

نري معا

يبدأ الاصحاح من سفر التثنية 18 عن الكلام عن سبط لاوي ويتكلم عن انه ليس له نصيب بين اخوته

2 فلا يكون له نصيب في وسط إخوته. الرب هو نصيبه كما قال له

وهنا نجد موسي يستخدم تركيب مشابه عند كلامه عن لاوي اذا تركيب وسط وتركيب اخ يطلقها علي اليهود بعضهم بعضا فقط وليس اي انسان خارج الاسباط وهذه تلغي وتؤكد نفي اي احتماليه ان يكون هذا الكلام عن شخص خارج اليهود اي خارج الاسباط وهذا لان شين مهم جدا وهو ان اليهود هم شعب الرب والرب هو نصيبهم

واستخدم تعبير اخوته مره اخري

7 وخدم باسم الرب إلهك مثل جميع إخوته اللاويين الواقفين هناك أمام الرب

إذا نتأكد أكثر فأكثر أن تعبير اخوه عن اليهود فقط

وعندما يبدأ الكلام عن الامم لا يقول انهم اخوه علي الاطلاق بل يشير اليهم بصيغة البعيد

9 متى دخلت الأرض التي يعطيك الرب إلهك، لا تتعلم أن تفعل مثل رجس أولئك الأمم

فكل من ليس هو يهودي هو يشار اليه بصيغة البعيد وليس له اي علاقه باليهود ويتحاشوه ولا يقلدوه. ويكمل كلامه عن هؤلاء الامم فيقول

14 إن هؤلاء الأمم الذين تخلفهم يسمعون للعانفين والعرافين. وأما أنت فلم يسمح لك الرب إلهك هكذا

إذا الرب وضح الفرق بين شعب اسرائيل وكل الامم الاخري وتحت مسمي هؤلاء الامم ياتي الكل بما فيهم الاسماعليين الذين يريد الاخوه المسلمين المشككين ان ينسبوا رسولهم اليهم عبثا وهم فشلوا في اثبات نسبه الي ما هو ابعد من عدنان

إذا الكلام واضح ان هناك مجموعتين الاولي الاخوه وهم اليهود والثانيه كل الامم الذين بعدوا عن الرب وفعلوا امور شريره مثل العرافه والرقيه حتي لو اطلقوا عليها لقب رقيه شرعيه والتعامل مع الجن والارواح وغيره  
ومن هنا يبدأ العدد المهم

15 يقيم لك الرب إلهك نبيا من وسطك من إخوتك مثلي. له تسمعون

اولا المتكلم هنا هو الرب فكلمة مثلي اي من طبيعة الله

ثانيا لقب اخوتك من نفس الاصحاب تاكدنا انه يطلق علي اليهود فقط فهو من اليهود

ثالث تاكدنا من اصالة جملة من وسطك فهو من وسط اليهود

رابعا عند مجيئه سيسمع له كثير من اليهود وبالفعل المسيح كنيسته الاولي كانت من اليهود

خامسا تعبير يقيم لك يؤكد انه سيكون مؤيد بمعجزات يهوه الواضحة القاطعه

سادسا هو يكلم اليهود ورسالته تبدا اولاً من اليهود

فهل كل هذا المضمون ينطبق علي اي احد غير المسيح

ولشرح اكثر يكمل الاصحاب ببعض التفاصيل ويقول

16 حسب كل ما طلبت من الرب إلهك في حوريب يوم الاجتماع قائلاً: لا أعود أسمع صوت الرب

إلهي ولا أرى هذه النار العظيمة أيضاً لنلا أموت

17 قال لي الرب: قد أحسنوا في ما تكلموا

سبب اقامة هذا النبي صورة الله هو ان الشعب في حوريب عندما ظهر الرب لم يتحمل الشعب

وطلبوا ان الرب يكلمهم بصورة تختلف عن هذه الصورة العظيمة المهيبه التي كلمهم بها

فقال الرب انهم احسنوا في هذا الكلام فهو سيظهر لهم في صورته اقل رعباً بصوره وديعه بصوره

بشرية ليتعامل معهم بدون خوف ورعده

اذا كل سياق الكلام يؤكد ان الرب يتكلم عن ظهور صورته في وسط اليهود من اليهود يكلم اليهود

وتعبير وسط استخدمه موسي مره اخري ايضا

18 أقيم لهم نبيا من وسط إخوتهم مثلك، وأجعل كلامي في فمه، فيكلمهم بكل ما أوصيه به

وهنا التعبير العبري

נביא אקים להם מקרב אחיהם כמוך ונתתי דברי בפיו ודבר אליהם את כל-אשר (HOT)  
אצוננו:

ويستخدم تعبير مشابه فحتي لو لم تكن موجوده في العدد 15 فهي موجوده في العدد 18  
اذا كلمة وسطك من اخوتك هو مؤكد ايضا من سياق الكلام ومؤكد من المخطوطات ومؤكد ايضا  
من المعني

واكد ايضا في الاصحاح التالي

سفر التثنية 19: 19

فَافْعَلُوا بِهِ كَمَا نَوَى أَنْ يَفْعَلَ بِأَخِيهِ. فَتَنْزِعُونَ الشَّرَّ مِنْ وَسْطِكُمْ

وهو يتكلم عن علاقة اليهودي باخيه في وسط اسرائيل

والان ساتماشني مع المشكك مجازيا واقول ان جملة من وسطك غير موجوده فهل بني اسماعيل  
في هذا الزمان هم اشرار واصحاب توابع وعبادات وثنيه ام هم يتبعون يهوه ؟ بالطبع هم اشرار  
كما وضح سفر التكوين في موقف الاسماعيليين مع يوسف وفي مخالطتهم للاموريين والمديانيين  
( الجزء الشمالي ) الذين هم اشرار عصاه عبدة اوثنان . اذا حتي لو افترضنا ان جملة من وسطك  
ليس لها وجود ايضا الكلام لا ينطبق علي الاسماعيليين لامن قريب ولا من بعيد

ثانيا لم يستخدم تعبير اخوتك من اليهود علي الاسماعيليين ولا مره واحده

ولكن استخدم مره واحده علي اسماعيل في البدايه قبل ان يترك بيت ابيه في تكوين 16 عندما  
اكد انه سوف يكون انسان وحشي

فكلمة اخ التي جائت 629 مره في العهد القديم كما وضحت لم تطلق علي علاقه بين اليهود  
والاسماعيليين ولا مره من وقت طرد اسماعيل وامه

فلكي نقتنع ان هذا النبي خارج بني اسرائيل مطلوب من المشككين ان يثبتوا

1 عكس كل ما قدمت من نقاط بادلته

2 ان الرسول من نسل اسماعيل

3 ان بني اسماعيل في ذلك الزمان وبعده لم يتبعوا عبادات الاصنام

واخير الذي اشار له المشكك وهو

سفر اعمال الرسل 3

12 فلما رأى بطرس ذلك أجاب الشعب: أيها الرجال الإسرائيليون، ما بالكم تتعجبون من هذا؟ ولماذا تشخصون إلينا، كأننا بقوتنا أو تقوانا قد جعلنا هذا يمشي

13 إن إله إبراهيم وإسحاق ويعقوب، إله آبائنا، مجد فتاه يسوع، الذي أسلمتموه أنتم وأنكرتموه أمام وجه بيلاطس، وهو حاكم بإطلاقه

14 ولكن أنتم أنكرتم القدس البار، وطلبتم أن يوهب لكم رجل قاتل

15 ورئيس الحياة قتلتموه، الذي أقامه الله من الأموات، ونحن شهود لذلك

16 وبالإيمان باسمه، شدد اسمه هذا الذي تنظرونه وتعرفونه، والإيمان الذي بواسطته أعطاه هذه الصحة أمام جميعكم

17 والآن أيها الإخوة، أنا أعلم أنكم بجهالة عملتم، كما رؤسواؤكم أيضا

18 وأما الله فما سبق وأنبأ به بأفواه جميع أنبيائه، أن يتألم المسيح، قد تممه هكذا

19 فتوبوا وارجعوا لتمحي خطاياكم، لكي تأتي أوقات الفرج من وجه الرب

20 ويرسل يسوع المسيح المبشر به لكم قبل

21 الذي ينبغي أن السماء تقبله، إلى أزمئة رد كل شيء، التي تكلم عنها الله بضم جميع أنبيائه القديسين منذ الدهر

22 فإن موسى قال للآباء : إن نبيا مثلي سيقم لكم الرب إلهكم من إخوتكم. له تسمعون في كل ما يكلمكم به

23 ويكون أن كل نفس لا تسمع لذلك النبي تباد من الشعب

24 وجميع الأنبياء أيضا من صموئيل فما بعده، جميع الذين تكلموا، سبقوا وأنبأوا بهذه الأيام

25 أنتم أبناء الأنبياء ، والعهد الذي عاهد به الله آباءنا قائلًا لإبراهيم: وبنسلك تتبارك جميع قبائل الأرض

26 إليكم أولا، إذ أقام الله فتاه يسوع، أرسله يبارككم برد كل واحد منكم عن شروره

ولا ادري كيف يستشهد المشكك بهذا العدد وسياق كلام معلمنا بطرس واضح جدا ان يتكلم عن الرب يسوع المسيح رئيس الحساة وخالق الكل

ويسوع المسيح هو يهودي الجنس من اخوة اليهود ابن مريم بنت داود

وايضا استفانوس اكد ان هذا الكلام عن الرب يسوع المسيح ايضا في

سفر اعمال الرسل 7

37 هذا هو موسى الذي قال لبني إسرائيل: نبيا مثلي سيقم لكم الرب إلهكم من إخوتكم. له تسمعون

ويكمل كلامه ويقول ان هذا عن البار الرب يسوع المسيح الذي صلبه اليهود

52 أي الأنبياء لم يضطهده آباؤكم؟ وقد قتلوا الذين سبقوا فأنبأوا بمجيء البار، الذي أنتم الآن صرتم مسلميه وقاتليه

هذا بالاضافه ان اليهود الذي في ايديهم التوراه يعرفون النص جيدا وهم قالوا

إنجيل يوحنا 6: 14

فلما رأى الناس الآية التي صنعها يسوع قالوا: «إن هذا هو بالحقيقة النبي الآتي إلى العالم!»

واعتقد لايوجد حاجه اكثر من ذلك للايضاح باصالة جملة من وسطك ومفهومها وتاكيد انها تعني  
الرب يسوع المسيح

**والمجد لله دائما**